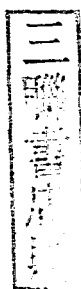


SIN WENZYKOBEN

PINFA



光華書店出版
GUANGHUA SHUDIAN CHUBAN

1043

新文字課本
Sin Wenzy Koben

Igung 3 ce:

Di-1 Ce Pinfa

Di-2 Ce Siefa

Di-3 Ce Yingyongwen, 應用文

Bianziren: Sie Ging-Yung

Giaudingzhe: Lin Tau

Fahangzhe: Guanghua Shudian

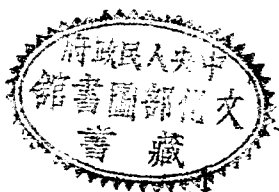
Chuban Rychi: 1948 n. 1 y 15 r.

Bankiuan soyou; bu zhuen fanjin



M U L U

- Di-1 Ko b, p, m, f; a.
Di-2 Ko d, t, n, l; u, o.
Di-3 Ko g, k, h; e.
Di-4 Ko z, c, s; zh, ch, sh, r.
Di-5 Ko i, eu, au.
Di-6 Ko gi, chi, shi; iau.
Di-7 Ko ai, uai.
Di-8 Ko an, ang, uang.
Di-9 Ko êi, uei; aa, ao.
Di-10 Ko ua, uo; w.
Di-11 Ko in, ing, en, eng, ian.
Di-12 Ko ou, iu; j.
Di-13 Ko ung, ong, ie, y.
Di-14 Ko zy, cy, sy; zhy, chy, shy, ry.
Di-15 Ko v, uen, sheu.
Di-16 Ko geu; m̃n.
Di-17 Ko ui, juan, keu.
Di-18 Ko ia, iun, iue.
Di-19 Ko uan, oan, hia, iang.
Di-20 Ko iong, oo, ee.
Di-21 Ko io, ien, uu.
Di-22 Ko 1, 2, 3, 4, 5.
Di-23 Ko Shengmu ho Yunmu.
Di-24 Ko Fuhe Yunmu
Di-25 Ko Bianjin.
Di-26 Ko Biantizy.



DI-1 Ko

b, p, m, f; a

b-a ba, p-a pa, m-a ma, f-a fa.

f-a fa, m-a ma, p-a pa, b-a ba.

ba, pa, ma, fa; fa, ma, pa, ba.

baba mama pa

baba pa mama.

baba pa mama.

Di-2 Ko

d, t, n, l; u, o

d-a da, t-a ta, n-a na, l-a lä.

d-u du, t-u tu, n-u nu, l-u lu.

b-u bu, p-u pu, m-u mu, f-u fu.

d-o do, t-o to, n-o no, l-o lo.

b-o bo, p-o po, m-o mo, f-o fo.

dadad laba lobo

dalü bu .da du bu pa

ta na da laba.

baba, bobo, popo.

mama du bu pa ta.

ta na da laba.

Di-3 Ko

g, k, h; e

d-e de, t-e te, l-e le.

g-e ge, k e ke, h-e he.

g-u gu, k-u ku, h-u hu.

g-o go, k-o ko, h-o ho

boge	boho	goho
------	------	------

buko	gufu	hutu
------	------	------

gufu buko hutu.

gufu buko hutu.

Dì-4 Ko

z, c, s; zh, ch, sh, r

za, ca, sa; zha, cha, sha.

zo, co, so; zhe, che, she, re.

sh	shu	hecha	recha
chahu	dache	ceso	zocole

1. zhe sh zad shu.

2. na sh tad dache.

3. za buco.

4. ta zocole.

5. zhe sh chahu.

6. ta he recha.

zhe sh zad shu.

Di-5 Ko

i, eu, au

ni	dami	baumi	shani	leuz
neuz	dadau	dapau	dasau	gausu
hauz	chaunau	putau	gezau	zheli

1. ni ho ta buke chaunau
2. gausu ni, zhe sh dami, bush
baumi.
3. za pa dasau, dasau pa hauz,
hauz pa gezau.
4. zhelid neuz du bu pa dapau.
5. leuz la dache, ladau zheli.

leuz la dache.

Di-6 Ko

gi, chi, shi; iau

gigi-gugu	shishi-haha	shili-hutu
shichi	shi-siau-nu-ma	shiaude
chiaumiau	giau	tiau

1. ni giau-igiau.
2. ta tiau-itiau.
3. za siau-isiau.
4. ni laush zheme shishi-haha.
5. ta laush zheme gigi-gugu.
6. za laush zheme shili-hutu.

ni siau-isiau.

Di-7 Ko

aí, uai

lai	mai	zai	taimai	nainai
facai	muchai	dagai	bisai	chiguai
kuai-bukuai	huai-buhuai	guai-buguai		

1. taimai bu lai, nainai lai, guai-buguai?
2. mama gau, baba aí, huai-buhuai?
3. haish ni kuai, haish za kuai?
4. za ho ni lai bisai.
5. nid didi zai-buzai?
6. dagai bu zai.
7. bu zai, huaile.
8. za lai glau ta facai.

za ho ni tai kuai.

Di-8 Ko

an, ang, uang

1. ni lai kankan, mafan-bumafan?
2. sile kuz hai bu gan.
3. nandau giau za guangzh pigu shangshan?
4. ni mang-bumang?
5. mang dau bu mang.
6. ni bu mang, haish guangzh pigu zai
kangshang tang-itang.
7. shangdang, shangdang.

shanshang	dandang	bangmang
kaikuang	kaihuang	huangmang

ni mang-bumang?

Di-9 Ko

ei, uei; aa (a); ao (au)

b-ei bei; p-ei pei; m-ei mei.
 g-uei guei, k-uei kuei, h-uei huei.

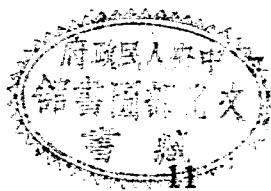
1. ni sh shei?
2. za giauzo da-guei.
3. da-guei, ni lai gan sheme?
4. za·lai ti ni zheg gueineu zomei.
5. buduei, taa bush zad gueineu taa sh zad meimei.
6. duei! za lai ti nid meimei zomei.
7. ni zomei gei shei?
8. gei da-guei.
9. pei! daa nid zuei.
10. daomei, daomei!

Di-10 Ko

ua, uo; w (u)

1. zhe sh sheme?
2. zhe sh huar.
3. sheme huar?
4. meigueihua.
5. na sh sheme huar?
6. na sh diguahua.
7. gei wo I duo-ba,
8. gei ni san duo:
 I duo gei ni,
 I duo gei nid meimei,
 I duo gei nid mama.

gei wo I duo huar.



Di-11 Ko

in, ing, en, eng, ian

1. Kaimen, kaimen, kuai kaimen.
menwai hen leng
2. cing ni deng-ideng.
wo lai kaimen.
3. a, lailiao I wei keren.
4. bush keren. wo lai cing ni ti wo kan I
feng sin.
5. weisheme ni bu kan?
6. wo-ma? wo kankan mingming, momo
pingping. wo mei niango shu.
7. name, kuai gen wo ikuair nian.
8. laobaising fenle di, nianle shu, cai zhenzheng
fanle shen.

Di-12 Ko

ou, iu; j (i)

1. ni zai cianmian zou.
2. wo zai hougian gen.
3. zhebian I tou niu.
4. naban I tiaw gou.
5. buduei! sh liu tiaw gou, giu tou niu.
6. na ko budeliao!
7. pa sheme? haohaor zou, bu pa niu, bu
pa gou.
8. zoulu jau dangsin, buko fan gendou.

zoulu jau dangsin.

Di-13 Kō

ung (ong), ie, y (i)

1. gebi I wei laogonggong.
2. bizzianr hungdungdung.
3. giau ta bangmang shuo mei kung.
4. giau ta heziou ziu you kung.
5. hezueile ziou, ziu idong ie bu dong, idung
ie bu dung.
6. wo ie pa biz hung.
7. yihou haish shao heziou, do zogung.

wo jau do zogung.

Di-14 Ko

zy, cy, sy, zhy, chy, shy, ry

z, c, s, zh, ch, sh, r de hounmian jau gia
ig .y". kingjin koyi bu gia.

1. zysy-zyli sh huai ren.
2. dushu-shyzy cungmingren.
3. chyfan bu zoshy sh landuoren.
4. zigifenz sh haoren.
5. goutueiz, ryben guiz, huz du bush ren.
6. nungmin fanle shen, cungcy-yihou jau zo
kuailoren.

zysy-zyli buhao.

Di-15 Ko

v (w), uen (wen), sheu

1. ni dau zheli lai you sheme shy?
2. „vu shy bu deng sanbaodi.“
wo lai wen ni: weisheme „u“ siezo „wu“?
3. ruguo „fangwu“ siezo „fangu“, rengia ziu jau nianzo „fan-gu“ le.
4. name „wu“ weisheme siezo „vu“?
5. inwei „wu“ you sheudo gieshuo, zyyou ig „vu“ dangzo „meiyou“ gieshuo.
zhe giauzo biantizy.
6. „i“ weisheme siezo „yi“-ne?
7. bifang: „mayi“ ruguo siezo „mai“, ziu gen mai dungsi de „mai“ zy huenzale.
8. siesie ni.

Di-16 Ko

geu; mn (men)

Zymu you dasie, you siaosie.

Ig geuz de di-ig zymu jau dasie.

Diming ho renming ie jau dasie.

Yihou womn ziu zHEME ban.

a	b	c	ch	d	e	f	g	h
<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>ch</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>
A	B	C	Ch	D	E	F	G	H
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>Ch</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>G</i>	<i>H</i>
i	j	k	l	m	n	o	p	r
<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>r</i>
I	J	K	L	M	N	O	P	R
<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>R</i>
s	sh	t	u	v	w	y	z	zh
<i>s</i>	<i>sh</i>	<i>t</i>	<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>y</i>	<i>z</i>	<i>zh</i>
S	Sh	T	U	V	W	Y	Z	Zh
<i>S</i>	<i>Sh</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>W</i>	<i>Y</i>	<i>Z</i>	<i>Zh</i>

Di-17 Ko

ui (uei), juan (iuan), keu (cheu)
--

1. Kaihui, kaihui, kuai keu kaihui.
2. Kai sheme hui?
3. Kai douzhenghui.
4. Doud sh shei?
5. Oba Zhau Fu-Guei.
6. A! sh ta? Ta sh go da oba.
7. Ta duoliao wod di, daasy wod wawa.
8. You juan bau juan, kuai keu dou ta.
9. Zuihao wakeu tad caibao.
10. Kandiau tad naodaigua!

Di-18 Ko

ia, iun, iue

1. Aya, nimn lia, bie daagia.
2. You sheme shuo sheme.
3. Igiaren gan sheme jau daagia?
4. Giunzy dong kou, siaoren dong shou.
5. Shei you chiuedian, dagia ti jigian.
6. Bu pa ta bu zieshow.

g-iun giun, giunren, Baluginn.

ch-iun chiun, chiunzhung, hechiun.

sh-iun shiun, shiunlian, giaushiun.

g-iue giue, giueding, giuesin.

ch-iue chiue, chiuedian, chiueshao.

sh-iue shiue, shiuehan, reshiue.

Di-19 Ko

uan (oan), hia (shia), iang

Chyfan duan da woan,
 Huaishy ta lai goan.
 Zoliao goutueiz,
 Hai siang zo da guan.
 Timgshuo jau cingsuan,
 Hiade tuantuan zhuan.

uan - guan, zoguan; kuan, kuansin; huan,
 shihuan.

oan - goan, bu goan; woan, fanwoan.

shia - shiamian, shangshang-shiashia.

hia - hiahuaile, bie hiahu ren.

iang - ziang, zianggiun; ciang, ciangpau,
 siang, siangsin.

giang, Sunghuagiang

chiang, chiangdiau;

shiang, shiangshia.

Di-20 Ko

iong (yong), oo (u), ee (i)

Dizhoo yuan sh gishengchung,

Zygi idian bu laudong;

Zhuanmen bausiau laobaising,

Chiongren chykoo duz kung.

Daadao dizhoo ba shen fan,

Chiongren daudee ming bu chiong.

Fenggian dizhoo meiyong.

Laudong yingshiong cai guangrung

oo, u - tungku, tungkoo.

zozhoo, zo zhu.

ee, i - dishia, deeshia, dideeshia.

Di-21 Ko

io, íen (ian), uu (u)

1. Hanzy sh yumin-zhengce de gunggeu.
2. Hanzy shyde Zhongguod laukoo dazhung bianchenge zhengyan hiaz.
3. Ziush you cien de ren nianle shy nien, nian nien, hai you shiobuhui de.
4. Giu wenzy sh lohoud wenzy.
5. Sin wenzy rungyi shio.
6. Shiosi sango yue, ziu nenggou kan shu, sie sin.
7. Sin wenzy sh zinbuud wenzy.
8. Sin wenzy shyde laobaising zai wenhuashang fanshen.

io - shioshiau, shiosi, giode

ien, ian - nianle nian nien shu.

I cian kuai cien.

Di-22 Ko**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10****1 2 3 4 5,****Cingsuan da dizhoo;****6 7 8 9 10,****Daadao Ziang Gie-Shy!**

11	22	88	130
12	33	90	140
13	44	99	150
14	55	100	200
15	60	101	201
16	66	102	202
17	70	103	210
18	77	108	212
19	79	110	333
20	80	120	500

Di-23 Ko

Shengmu ho Yunmu

Zymu dangzhong you shengmu, you yunmu.
Shengmu you 19g, ziush: b, c, d, f, g, h, j,
k, l, m, n, p, r, s, t, w, y, z. Yunmu you 5g,
ziush: a, e, i, o, u.

Lianggo shengmu lianhechilai chengwei
fuhe shengmu. Fuhe shengmu you 4g, ziush:
zh, ch, sh, rh. „rh“ daatou de shyhou, ziu
giandanhua siezo „r“. Bifang: renren, rengia,
ruanruo, bubi siezo rhenrhen, rhengia, rhuanhuo.

„r“ fang zai hougian de shyhou, ziu nianzo
„laotour“ de „r“, bifang: huar, haohaor,
manmanr, mei shy.

Daatou de shyhou yong „er“, bifang:
erduo, ercie, erz, ershy-er (22).

Di-24 Ko

Fuhe Yunmu

Sin wenzyli you 30g fuhe yunmu, ziush:

ai (tai tai)	an (tanpan)
au (zaugau)	ang (bangmang)
ei (meimei)	en (genben)
eu (leuz)	eng (deng-ideng)
ie (siesie)	in (zinsin)
ia (lia ren)	ing (mingling)
iau (miautiau)	ian (tianbian)
ou (goutou)	iang (gauliang)
iu (giugiu)	uan (luanzhuan)
ua (digua)	uang (kaihuang)
uai (kuaikuai)	uen (huenhuen)
uei (tueikai)	ung (kungdung)
uo (huopo)	uan (siuanchuan)
iue (giueding)	iun (giunren)
io (giode)	iong (chiongren)

Di-25 Ko

Bianjin

„g“, „ch“, „sh“ fang zai „i“ huozhe „eu“
 (-iu) de cianmian de shyhou, fajin ziu you
 bianhua. Bifang:

gigi-gugu	chifu	shichi
giali	chiasy	shiamian
gianbang	chianmian	shianzhang
giangshan	chiangbo	shiangshia
giauyu	chiauliang	shiaude
geuben	cheuwei	sheudo
giuankuan	chiuangau	shiuantou
giueding	chiuedian	shiuehan
giunren	chiunzhung	shiunlian
giode	chiongren.	shiongdi

Dí-26 Ko

Biantizy

Biantizy sh cung tungjinzy dangzhong fenbiechulai, you idingd gieshuo de zy. Bifang: „dung“ sh sheme-ne? Na jau kan cianmian huo hougian de jinduan lai kiuding, you „dungbian“ de „dung“, „dungtian“ de „dung“, „dungliang“ de „dung“, „giedung“ de „dung“, d. d. Zyyou ig „huodong“ de „dung“ siezo „dong“. Chiyu ie sh iyang, „laotour“ de „lao“ siezo „lao“, bied du siezo zhengti „lau“. Womn yiging duliao 38g biantizy, shianzai du sie zai shiamian, zowei fusi.

bao, 1. baobei de bao; 2. baohu de bao;
3. chybaole fan de bao. (chiyu du siezo „bau“.)

bu, sh-bush de bu. (chiyu siezo „buu“).
cien, gincien de cien. (chiyu siezo „cian“),
daa, daa ren de daa.
dao, daadao de dao.
dee, zhuoz deeshia de dee. (chiyu siezo „di“).

do, dodo-shaoshao de do. (chiyu siezo „duo“)
dong, huodong de dong.

goan, dagiad shy dagia goan de goan. (chiyu
siezö „guan“).

gong, 1. gonggia de gong; 2. laogonggong de
gong; 3. gong-niu mu-niu de gong.

gui, misind ren pa gui de gui. (chiyu „guei“).
hao, hao-huai de hao.

hia, chuliao shang-shia de shia, chiyu igai siezo
hia.

hui, 1. kaihui de hui; 2. hui-buhui de hui.
(chiyu siezo „huei“).

ie, ni keu wo ie keu de ie. (chiyu „ye“).

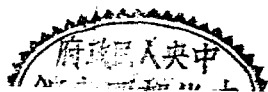
jau, jau-bujau de jau. (chiyu „yau“).

ji, 1. zhe sh sheme jisy de ji; 2. zuo zai
jizshang de ji; 3. jifu de ji; 4. sheng
maubing kan jisheng de ji.

juan, juanwang de juan; juantian-juandi de
juan. (chiyu „yuan“).

keu, lailai-keukeu de keu. (chiyu „cheu“).

koo, 1. weir hen koo de koo; 2. chiongkoo
de koo. (chiyu „ku“).



lao, laolao-shaoshao de lao. (chiyu „lau“).

liao, budeliao de liao. (chiyu „liao“).

lo, kuailo de lo. (chiyu „luo“).

nao, naodaigua de nao. (chiyu „nau“).

nien, I nien 4 gi de nien. (chiyu „nian“).

sh, sh-bush de sh. (chiyu „shy“).

shao, doshao de shao; laoshao de shao. (chiyu „shau“).

show, zieshow de show. (chiyu „shou“).

tiaw, I tiaw shougin de tiaw. (chiyu „tiau“).

vu, ziush meiyau. (chiyu „wu“).

woan, fanwoan, chawoan, de woan. (chiyu „wan“).

yong, you yong meiyau yong de yong; zogung
yong shou de yong. (chiyu „yung“).

you, you-meiyau de you. (chiyu „yiu“).

zhong, dangzhong de zhong. (chiyu „zhung“).

zhoo, zhooren de zhoo; zozhoo de zhoo;
zhoojau de zhoo. (chiyu „zhu“).

ziou, heziou de ziou.

zo, zoshy de zo. (chiyu „zuo“).

zui, zuihao, zuihuai de zui. (chiyu „zuei“).

A B C D E F G H I J K L M

N O P R S T U V W Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o

p r s t u v w y z

A B C D E F G H I J K L M

N O P R S T U V W Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p

q r s t u v w y z

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10